

Porównanie tłumaczeń Marka 9:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I szaty Jego stał się stały się lśniąco białe bardzo jak śnieg jakich farbiarz na ziemi nie może wybielić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego szaty stały się lśniące, bardzo białe* – takie, jakich folusznik na ziemi nie zdoła wybielić. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I szaty jego stały się lśniące. białe bardzo, jakich folusznik na ziemi nie może tak wybielić.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I szaty Jego stał się (stały się) lśniąco białe bardzo jak śnieg jakich farbiarz na ziemi nie może wybielić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego szaty stały się lśniące i niezwykle białe. Żaden farbiarz na ziemi nie jest w stanie takich uzyskać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jego szaty stały się lśniące <i>i</i> bardzo białe, jak śnieg, jak żaden folusznik na ziemi nie potrafi wybielić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A szaty jego stały się lśniące, i bardzo białe jako śnieg, jak ich blecharz na ziemi nie może wybielić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ukazał się Eliasza z Mojżeszem, i rozmawiali z Jezusem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego odzienie stało się lśniąco białe, tak jak żaden na ziemi folusznik wybielić nie zdoła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I szaty jego stały się tak lśniąco białe, jak ich żaden farbiarz na ziemi wybielić nie zdoła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego szaty stały się tak lśniąco białe, jak żaden farbiarz na ziemi nie potrafi wybielić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego ubranie stało się lśniąco białe tak, jak żaden folusznik na ziemi nie potrafi wybielić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jego odzienie stało się błyszczące i tak białe, jak żaden na ziemi wytwórca płótna wybielić nie potrafi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jego szata stała się tak lśniąco biała, że żaden farbiarz na świecie nie potrafiłby jej tak wybielić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szaty Jego zajaśniały taką bielą, że żaden farbiarz na ziemi nie zdoła tak wybielić.

¹⁾ <x>230 104:2</x>; <x>340 7:9</x>; <x>470 28:3</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	одяг Його став блискучим, таким білим, що жоден білильник на землі не зміг би так вибілити.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i szaty jego jako jedna stała się lśniąco białe nadzwyczajnie, jakie jakiś folusznik na ziemi nie może w ten właśnie sposób wybielić.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a jego szaty stały się lśniąco, białe jak śnieg; takie, jakich blecharz nie jest w stanie wybielić na ziemi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a Jego szaty stały się olśniewająco białe, bielsze, niż ktokolwiek na świecie byłby w stanie je wybielić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a jego szaty wierzchnie stały się lśniąco, daleko bielsze niż zdołałyby je wybielić którykolwiek czyściciel odzieży na ziemi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jego płaszcz załśnił taką nieziemską bielą, jakiej nie zdołałby osiągnąć żaden farbiarz.